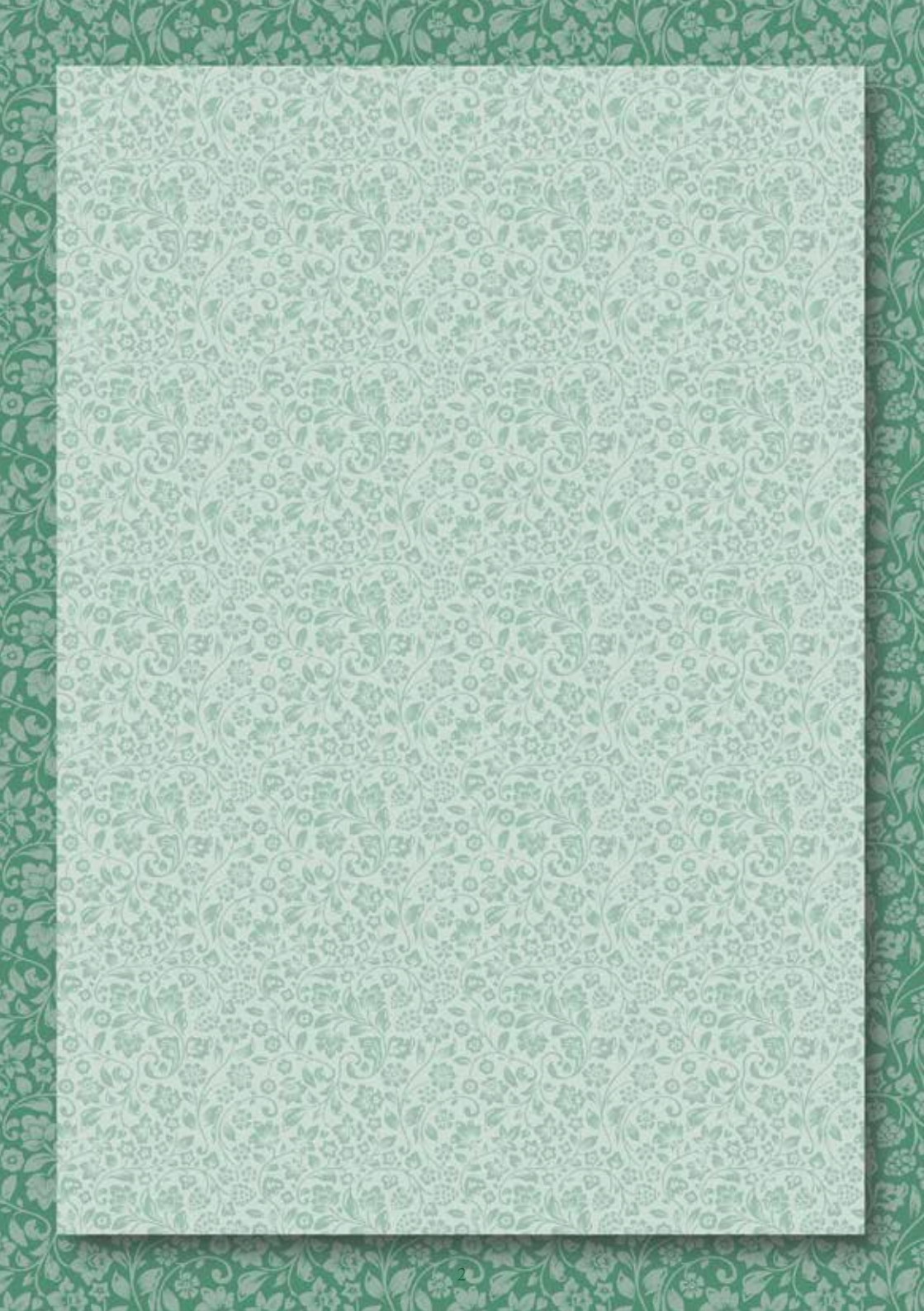


# CERVINIA



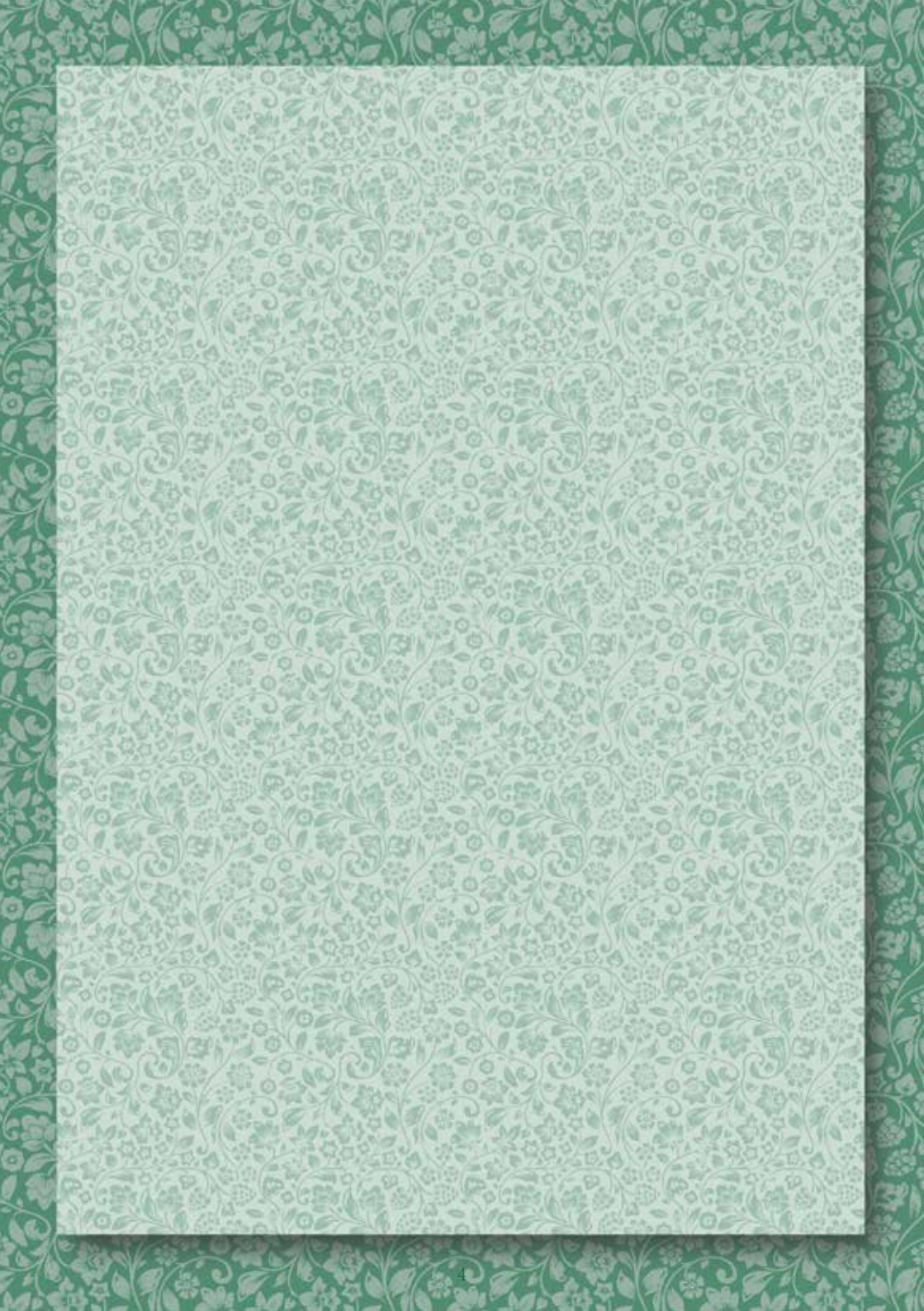
THE ROYAL PEN



# CERVINIA

1936





# CERVINIA

1936

## Indice

- Una storia che continua
- Cervinia l'elegantissima
- Riserva Cervinia originarie
- Archivio Cervinia
- Modello "Giuseppe Carboni"
- Modello "525 Duale"
- Modello "57 Ebanite"
- I sistemi di caricamento Cervinia
- Caricamento a Pistone
- Caricamento Vacuumatic
- Caricamento a Pulsante
- The Royal Pen

# La stilografica "Cervinia"

## Una storia che continua

Giuseppe Carboni, poco più che ventenne marchigiano, originario del maceratese, negli anni immediatamente successivi alla Prima guerra mondiale, come molti suoi coetanei si vede costretto a prendere la strada della emigrazione e arriva nella città di Torino. Dopo una serie di brevi esperienze di lavoro presso officine meccaniche impegnate nell'ambito della produzione automobilistica, Giuseppe approda finalmente alla Aurora di Isaia Levi, la fabbrica di penne a serbatoio torinese che allora muoveva i suoi primi passi.

Lo sviluppo frenetico che stava interessando il mondo delle penne di sicurezza in quel periodo lo investe con tutta la sua carica di entusiasmo e di novità. Sono gli anni in cui il giovane Giuseppe Carboni collabora in prima persona alla creazione di pezzi storici della Casa torinese, che culminano nella realizzazione della penna destinata al Pontefice. Per anni questa penna continuerà ad essere presente nei racconti epici di quei giorni che, Carboni amava fare come esempio di una grandissima difficoltà superata con l'orgoglio di chi si sa destinato a imprese memorabili.



## "Cervinia" Fountainpen

### *A history that continues*

*Giuseppe Carboni, a twenty years old young man, native of Macerata - in the Italian East-center region of Marche - in the years immediately following the First World War, like many of his contemporaries is forced to take the road of emigration and arrives in the city of Turin - North western area of Italy. After some experience of work at lathe machine shops in the field of car production, Giuseppe finally arrives at Aurora, the new pen factory established by Isaia Levi in Turin, moving its first steps at that time.*

*The frenetic development of the world of safety pens at that time strikes him with all its excitement and novelty. These are the years when the young Giuseppe Carboni collaborates directly in the creation of historical pieces of the Turin factory, which culminate in the making of the pen for the Pope. For years this pen will continue to be present in the epic tales of those days, that Carboni loved to tell as an example of a very great difficulty overcome with the pride of those intended to memorable challenges.*

# CERVINIA

## 1936

Agli inizi degli anni Trenta, forte dell'esperienza maturata e un po' insofferente per il clima spersonalizzante collegato alla crescente dimensione di Aurora, Giuseppe Carboni raccoglie i suoi risparmi e avvia un primo laboratorio di penne a serbatoio nel centro di Torino, in via XX Settembre. E' il 1936 quando la ditta Carboni apre i battenti col nome di "Cervinia", come a rimandare all'altezza dell'impegno assunto. Di lì a poco, da piccolo laboratorio, la Cervinia diviene una rispettata fabbrica di penne stilografiche con una quarantina di persone al suo interno. Un insolito equilibrio di maestranze femminili e maschili regge l'officina. Si dice infatti che "la più perfetta stilografica" (come amava definirsi Cervinia) traesse la sua sofisticata perfezione anche dalla manualità e dal tocco sapiente del gruppo delle operaie, abituate a ottenere il massimo splendore dalla loro lucidatura manuale delle celluloidi.

Alla fine degli anni Trenta, Carboni apre un negozietto per la rivendita dei suoi prodotti in via Nizza a Torino, fino a poco fa superstita alla scomparsa della fabbrica agli inizi degli anni Cinquanta. Qui lavorerà fin dalla sua gioventù il nipote Giovanni Borrione, ultimo testimone di questa gloriosa storia di artigianato torinese della scrittura.



*In the early Thirties, provided with a strong experience and a bit impatient for the depersonalizing atmosphere connected to the growing size of Aurora, Giuseppe Carboni collects his savings and starts a first workshop of safety pens in the center of Turin, in via XX September. It is 1936 when the Giuseppe Carboni's company opens its doors under the name "Cervinia" as to emphasize in the name the height of the commitment taken up. "Cervinia" in fact recalls one of the highest peaks in the western Italian Alps, the Mount Cervino. Soon, from a small workshop, Cervinia becomes a respected fountain pen factory with about forty people employed. An unusual balance of man and woman workers was held at the workshop. It is said that "the most perfect fountain pen" (as Cervinia called itself) drew its sophisticated perfection among other things on the skillful touch of the woman workers' group, who were used to get the distinctive shine of the Cervinia celluloid with their unmistakable hand-buffing.*

*At the end of the Thirties, Carboni opened a retail shop where he sold its Cervinia products in via Nizza - Turin, until little ago surviving the disappearance of the factory in the early Fifties. Here worked from his youth Giuseppe Carboni's nephew, Giovanni Borrione, the last witness of this glorious history of Turin writing instrument crafting.*

# CERVINIA

1936

Le creazioni Cervinia succedutesi negli anni vedono un grande numero di modelli, tutti improntati a un gusto sobrio ed essenziale, interprete di quel senso discreto del bello che prevaleva all'epoca. E anche durante il periodo bellico – seppure con qualche sforzo – Cervinia costituì un esempio di produzione di qualità eccellente e notevole affidabilità. Si alternavano così una trentina di colori di celluloidi a una base mirata di utilizzo di ebanite nera per le parti maggiormente a contatto con gli inchiostri. Al cuore della stilografica una varietà di sistemi di caricamento, di cui Cervinia dimostrò sempre grande padronanza tecnica e ampiezza di applicazione: pistoni fissi si avvicendavano con pulsanti di fondo e sistemi vacumatic. Gli anni Quaranta furono per Cervinia un momento molto travagliato giacché i bombardamenti della città di Torino durante la Seconda Guerra mondiale, ininterrottamente verificatisi tra il 1943 e il 1945 sacrificarono l'opificio di via Limone, nella immediata periferia di Torino (dove nel frattempo la Manifattura si era trasferita). Gli ultimi frangenti della Guerra costrinsero infatti a una rapida evacuazione degli impianti (finiti presso i magazzini di una birreria della Città gestita da alcuni parenti) e di tutto il materiale pregiato. Con le truppe di occupazione germaniche già a presidiare Torino, Carboni mise fortunatamente al riparo semilavorati e materie prime nell'unico posto che sembrava sufficientemente sicuro e a portata di mano. Sei casse di penne di celluloidi e di ebanite in barra furono calate negli scantinati di via Nizza al di sotto del negozio della famiglia Carboni.



*The Cervinia creations introduced over the years have seen a large number of models, all marked by a sober and essential style, which expressed the discreet sense of beauty that prevailed in the taste of the time. And even during the war - albeit with some effort - Cervinia remained an example of excellent and remarkable product reliability. Cervinia alternated about thirty colors of celluloid around a base of black ebonite used for the parts most in contact with inks. At the heart of the fountain pen a variety of filling systems, including Cervinia, always demonstrated great technical mastery and a wide scope of applications: inbuilt pistons alternated with button fillers and Vacumatic systems. The Forties were a very turbulent time for Cervinia, since the bombings of the city of Turin during the Second World War, which occurred without interruption between 1943 and 1945 sacrificed the workshop in via Limone, in the outskirts of Turin (where the Manufacture in the meantime had moved). The last predicaments of the War forced it to a quick evacuation of the plant (which temporarily settled at a City brewery run by Giuseppe Carboni's relatives) and all the valuable material in Cervinia stock. With the German troops occupying Turin after 1943, Carboni luckily sheltered raw materials and semi-finished parts in the only place that seemed safe enough and on hand. Six boxes of celluloid pens and hard rubber in rods were dropped in the basement of Via Nizza below the Carboni family's shop.*



# CERVINIA

## 1936



Purtroppo come spesso accadeva in quei momenti sospesi tra sospetto e delazione, qualcuno si accorse dell'insolito trasporto di materiale e immaginando un maldestro tentativo di occultare armi e munizioni destinati alla Resistenza, avvisò le autorità tedesche. Immediata l'ispezione delle SS a verificare la natura del materiale contenuto nelle casse. Ma providenzialmente il capitano tedesco non si dilungò molto e avendo verificato solo la cassa con l'ebanite al suo interno, rispose di lasciare il povero Carboni in pace (immaginiamoci cosa sarebbe accaduto se invece il nostro ufficiale avesse provato ad accendere le barre di celluloidi, notoriamente altamente infiammabili!)

*Unfortunately, as often happened in those moments suspended between suspicion and delation, someone noticed the unusual transportation of material and imagining a clumsy tentative to hide weapons and ammunition intended for the Insurgents, warned the German authorities. An immediate inspection of the SS to verify the nature of the material contained in the crates took place. But providentially the German captain did not dwell much on the case and having inspected only the crate containing the hard rubber, he resolved to leave the poor Carboni in peace (imagine what would happen if instead our German officer had tried to lit the rods of celluloid, so easily flammable!).*

# CERVINIA 1936



per Luigi Mille  
(1902)

operitti Cognovelli  
Dovanni fra loro fra  
figli del fu Sigiz  
ano confusano

e da  
baga

li Stef  
fu Coz

mi Dovni  
la fomma

quattord  
(16. 32) per

medi in parte  
re Sigismundo, per

il defunto Cognovelli  
Lacchi: l'effina a favore

indica della citata  
a avere alcune por



Un equivoco davvero fortunato questo, giacché ha portato in dote, ancora incompiute, circa diecimila penne stilografiche Cervinia e Royal (l'altra marca, frattanto creata da Carboni per una linea di prodotti più economica nel prezzo e rivolta agli studenti) insieme a una vasta quantità di celluloidi e ebanite degli anni Trenta.

*Really lucky misconception, as it has brought a dowry, still unfinished, of about ten thousand fountain pens by Cervinia and Royal (the other brand meanwhile registered by Carboni for a line of price affordable products addressed to students) along with a large amount of celluloid and hard rubber from the Thirties.*

---

# CERVINIA

## 1936

---

### *I pennini "Cervinia"*



Tra i fornitori storici di Cervinia, non mancano mani esperte, come lo storico produttore italiano di pennini Cav. Mario Cecchini. Con la sua Globus di Bologna, Giuseppe Carboni stabilì un'amicizia molto stretta, che portò allo sviluppo di alcuni pennini ultraflessibili. Cecchini portò i suoi ultraflessibili ad un livello di prestazioni superiori per un pennino dalla forma tradizionale, con matrici e rulli di laminazione appositamente sviluppati per il suo amico Giuseppe e la sua grande Cervinia. L'abbinamento tra la penna Cervinia e il pennino Globus non poteva andare perduto nel recupero generale della grande storia del marchio torinese, ed è stato di fatto ristabilito nel 2014, quando l'apparecchiatura Globus originale è stata interamente restaurata e rimessa in opera da Stipula presso le sue officine di Firenze.

---

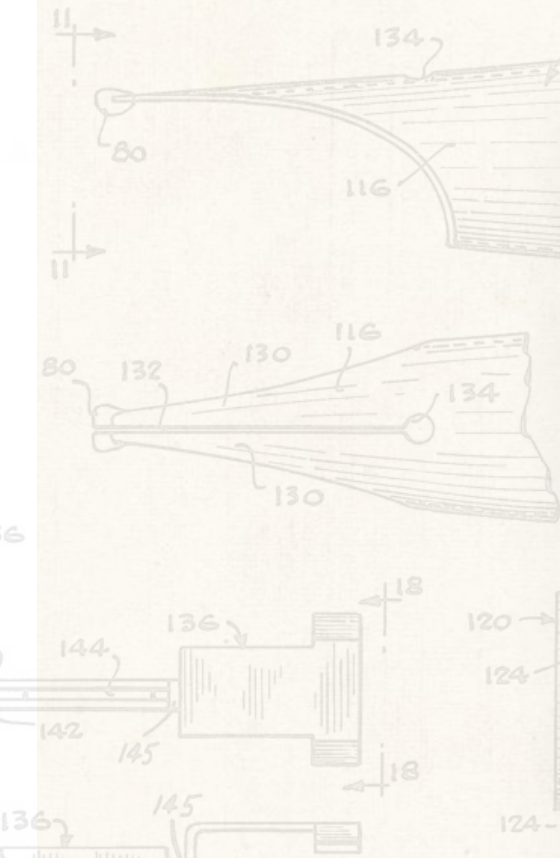
# CERVINIA

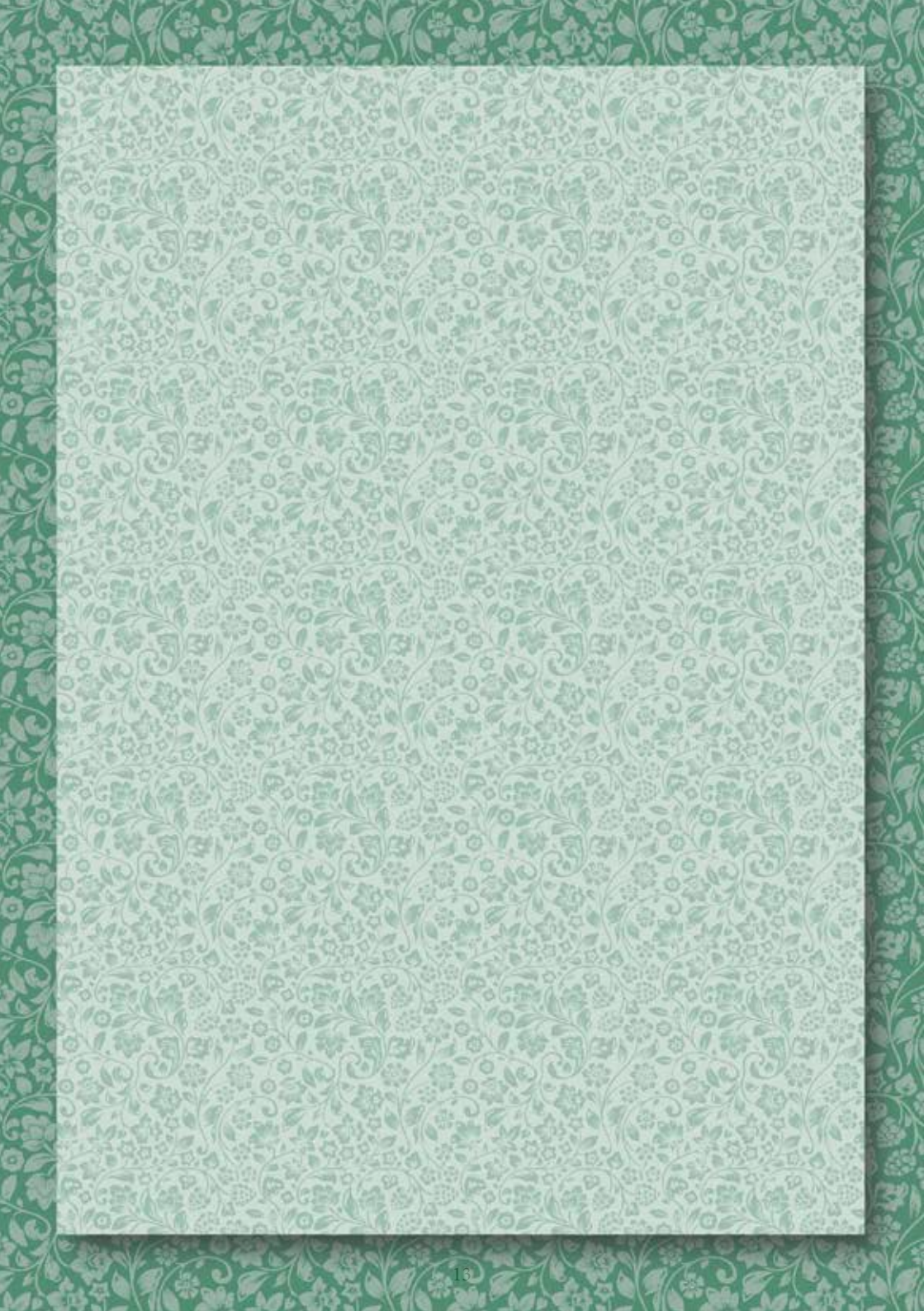
## 1936

---

### "Cervinia" nibs

*Among the historical suppliers of Cervinia's, no lack of skilled hands, like the historic Italian nib manufacturer Cav. Mario Cecchini. With its Globus in Bologna, Giuseppe Carboni established a very close business association and friendship, which resulted in the development of some ultraflexible nibs that Cecchini brought to an ultimate level of performance for such a traditionally shaped nib, by catering dies and lamination rollers specifically developed for his friend Giuseppe and his great Cervinia. The pairing of Cervinia pen and Globus nib could not be lost in the overall recovery of the great history of the Turin brand, and has been in effect re-established back in 2014, when the original Globus equipment has been entirely restored and put back into operation by Stipula at its workshops of Florence.*







---

**CERVINIA**  
1936

---



*l'elegantissima*

---

# CERVINIA

1936

## Riserva Cervinia Originaria

Con Cervinia - Torino 1936 - un pezzo di storia della Scrittura e di grande artigianato italiano risorge orgogliosamente dalla polvere di uno scantinato torinese, dove tutti lo credevano sepolto dalla violenza della Guerra. Oggi questa storia incompiuta giunge finalmente alla sua naturale maturazione nell'incubatore Stipula dove i maestri della scrittura prestano a Cervinia, come a una sorella più anziana, il loro ingegno e la loro passione per vederla rianimarsi in tutto il suo splendore.

Il vasto lascito storico Cervinia comprende diverse migliaia di pezzi originali in celluloidi, risalenti agli anni Trenta, incompleti in alcune parti o con qualche elemento danneggiato dal tempo. Queste stilografiche sono oggi sottoposte a una paziente opera di completamento con parti corrispondenti all'originale o restaurate – ove questi siano ancora disponibili nel materiale Cervinia - con pezzi originali. L'opera di completamento e restauro è svolta alla luce dei protocolli di lavorazione attestati nelle sue memorie da Giovanni Borrione – nipote di Giuseppe Carboni e ultimo testimone diretto delle lavorazioni in uso presso l'Opificio torinese.

Il programma di completamento delle Cervinia è articolato per piccoli lotti omogenei per modello e colore. Questo consente di restituire con assoluta fedeltà e in tutta la sua freschezza le singole collezioni Cervinia nella forma in cui queste erano state concepite e disegnate dalle mani di Giuseppe Carboni.

### *Cervinia Originals*

*With Cervinia - Turin 1936 - a piece of the history of writing and of great Italian craftsmanship rises proudly from the dust of a basement in Turin, where everyone believed it buried by the violence of the war. This unfinished story reaches its natural maturation in the Stipula incubator, where the masters of writing lend Cervinia - as to an older sister - their ingenuity and their passion to see it revive in all its splendor.*

*The vast historical legacy Cervinia includes several thousand original celluloid pieces, dating back to the thirties, incomplete in some parts or with some elements damaged by time. These fountain pens are now subjected to a patient work of completion with parts corresponding to the original or restored - where these are still available in the Cervinia material - with original pieces. The work of completion and restoration is carried out in light of the working protocols testified in his memoirs by Giovanni Borrione - nephew of Giuseppe Carboni and last witness of the work in use at the Turin factory.*

*The Cervinia completion program is divided into small, homogeneous batches sorted by model and color. This allows to get back with absolute fidelity and in all their freshness the individual Cervinia collections in the form in which they were conceived and designed by the hands of Giuseppe Carboni.*



---

# CERVINIA

1936

Modello “Trasparente”  
della Riserva Cervinia Originaria



Penna in celluloid semi-trasparente; caricamento a pistone; alimentatore d'ebanite;  
pennino in oro 14k;

*Semi-clear celluloid pen; piston filling; ebonite feeder;  
14k gold nib;*

---

---

# CERVINIA

1936

Modello "57"  
della Riserva Cervinia Originaria



Penna in celluloid grigio-verde; caricamento a vescica di lattice azionata da pulsante di fondo; alimentatore d'ebanite; pennino in oro 14k.

*Greenish-gray celluloid pen; rubber ink sac, button filling; ebonite feeder;  
14k gold nib.*

---

---

# CERVINIA

1936

Modello “Regina Elena”  
della Riserva Cervinia Originaria



Penna in celluloido mandarino; caricamento a vescica di lattice azionata da pulsante di fondo; alimentatore d'ebanite; pennino in oro 14k.

*Tangerine peel celluloid pen; rubber ink sac, button filling;  
ebonite feeder; 14k gold nib.*

---

---

# CERVINIA

1936

**Modello "Savoia"**  
della Riserva Cervinia Originaria



Penna in celluloido anellata verde; caricamento a vescica di lattice azionata da pulsante di fondo;  
alimentatore d'ebanite; pennino in oro 14k.

*Green laminated celluloid pen; rubber ink sac, button filling; ebonite feeder;  
14k gold nib.*

---

---

# CERVINIA

## 1936

---

### Archivio Cervinia

Giuseppe Carboni – fondatore della Cervinia, era solito eseguire schizzi manuali per fissare le sue idee di nuovi modelli e varianti. L'archivio dei bozzetti originali Cervinia comprende in molti casi anche note tecniche relative ai sistemi di alimentazione e ai metodi di caricamento dell'inchiostro, nonché osservazioni di collaudo (intese a consentire il miglioramento continuo delle produzioni) e studi di prodotti esteri all'epoca ritenuti particolarmente importanti per la determinazione dei gusti della clientela.

Ai progetti su carta si affiancavano in molti casi prototipi e sbocchi che Carboni si dice realizzasse il sabato pomeriggio a un vecchio tornio inglese che teneva vicino al suo ufficio, nel laboratorio di via XX settembre a Torino.

La rinascita dell'antico marchio torinese di stilografiche passa oggi anche attraverso il recupero e la valorizzazione di questo patrimonio unico di idee e sperimentazioni, accumulato nell'arco di oltre venti anni dal Maestro Carboni. All'interno del programma Cervinia non poteva dunque mancare lo studio degli antichi progetti e la loro messa in produzione, con una serie di collezioni che si affiancano oggi al materiale in celluloidi degli anni Trenta, conservando di quello la freschezza originaria ancorché in un corpo reso attuale dai materiali utilizzati.

### *Archive Cervinias*

*Giuseppe Carboni - founder of Cervinia, used to perform manual sketches to fix his ideas for new models and variations. The archive of the original Cervinia sketches includes also several technical notes related to the feeding systems and the methods of ink filling, as well as test observations (intended to allow continuous improvement of the productions) and studies of foreign products at the time considered to be particularly important for determining customer tastes.*

*In many cases prototypes and rough sketches were added to the projects on paper, which one said Carboni carried out on Saturday afternoons with an old English lathe that he kept close to his office, in the workshop on Via XX Settembre in Turin.*

*The rebirth of the ancient Turin brand of fountain pens today passes also through the recovery and enhancement of this unique heritage of ideas and experiments, accumulated over more than twenty years by Pen Master Carboni. Within the Cervinia program it could not therefore miss the study of the ancient projects and their putting into production. These Archive Cervinia collections are flanked to the celluloid fountain pens of the Thirties, preserving the original freshness even in a body made current by the materials used.*

---

## I Modelli Attuali

---

---

# CERVINIA

## 1936

---



*Benchè insolito nel sistema di carica diretta, Carboni all'inizio degli anni '40 realizzò un prototipo di penna interamente in ebanite nera incisa a caldo. Gli schizzi preparatori del modello riportano la denominazione "Giuseppe Carboni", insieme ad una variante blu in celluloido, anche se il caricamento appare qui realizzato con l'ausilio di un manicotto a vescica. Forse concepita come un pezzo unico destinata all'uso personale o magari come regalo per uno dei suoi amici, la "Giuseppe Carboni" non ebbe seguito nelle produzioni di serie Cervinia ed è oggi alla base di una linea attualizzata della rinata marca torinese.*

*Although unusual in the eyedropper direct filling system, Carboni in the early 1940s made a prototype pen entirely out of black ebonite, hot embossed with a decorative chasing. The preparatory sketches of the model bear the name "Giuseppe Carboni", together with a blue celluloid variant, even if the ink filling in the drawings appears to be based on an ink rubber sac sleeve. Perhaps conceived of as an individual piece intended for personal use or perhaps as a gift for one of his friends, the "Giuseppe Carboni" did not have a follow-up in the Cervinia series productions and today becomes the basis of an updated line of the reborn Turin brand.*

---

**Modello "Giuseppe Carboni"**  
dell'archivio Cervinia

---

# CERVINIA 1936

## “Modello Giuseppe Carboni” dell'archivio Cervinia



Penna in Nero di Marte lavorato a mano; caricamento a tre vie  
(diretto; cartuccia d'inchiostro; pistone removibile), pennino in oro 14k.

*Handmade resin pen; three-way filling system (direct, ink cartridge, removable piston)  
14k gold nib.*

---

# CERVINIA

## 1936

---



*Questo è il modello che Giuseppe Carboni e Cervinia consideravano di inserire in collezione alla fine degli anni Trenta, in memoria della mitica "525", l'automobile Fiat che fu donata dalla casa torinese al Papa Pio XII in occasione di un evento pubblico organizzato a cura di Fiat stessa e della città di Torino. In effetti sappiamo che Giuseppe Carboni partecipò all'evento tenutosi a Roma e che in tale occasione poté mettere nelle mani del Pontefice anche una penna in tutto simile a questa, di cui egli stesso aveva curato personalmente la costruzione. La penna si tramandò nei racconti di Giuseppe Carboni come "la penna 525 del Papa".*

*This is the model that Giuseppe Carboni and Cervinia were about to introduce in the late Thirties, as a memorable of the mythic "525", the car which was donated by the Turin automobile manufacturer to the Pope Pius XII. Giuseppe Carboni took part to the donation event, in representation of the workers of the city of Turin, and we know that he in fact handed a pen in all similar to this to the Pontiff, as an individual handcrafted piece which Giuseppe Carboni had personally taken care of. Giuseppe Carboni always referred to that fountain pen as "the Pope's 525 pen".*

---

**Modello "525 Duale"**  
dell'archivio Cervinia

---



# CERVINIA 1936

## Modello "525 Duale" dell'archivio Cervinia



Penna in bachelite mais e nero lavorata a mano; caricamento a vescica, con manicotto estraibile; convertibile a cartuccia d'inchiostro e pistone removibile; pennino in oro 14k.

*Hand-worked corn and black bakelite pen; rubber ink sac filling, with removable sleeve; convertible to ink cartridge and removable piston; 14k gold nib.*

---

# CERVINIA

## 1936

---



*La "57" è uno degli assi portanti della Produzione Cervinia. Certamente la prima delle collezioni Cervinia in ordine di tempo, la "57" fu così chiamata da Giuseppe Carboni in ricordo del padre Amerigo, qui già anziano in una delle rarissime foto, nato nel 1857 nella zona di Tolentino (in provincia di Macerata) e là rimasto nella casa avita fino ai suoi ultimi giorni. Amerigo fu nutrito di grande ammirazione per la coraggiosa iniziativa del figlio nel campo delle stilografiche, di cui leggeva nella corrispondenza che Giuseppe gli faceva regolarmente pervenire. Tuttavia, a causa della salute malferma, con grande rimpianto, ma non poté mai visitarlo a Torino nel suo Opificio. Giuseppe Carboni volle proprio per questo a lui e al suo millesimo dedicare l'omonima collezione di punta Cervinia.*

*Nel disegno alla pagina precedente, lo studio di versioni in ebanite di tale modello, con un sistema di carica "pneumatico" rimasto sempre al livello di prototipo.*

*The "57" is one of the cornerstones of Cervinia Production. Certainly the first of the Cervinia collections from a chronological standpoint, the "57" was so named by Giuseppe Carboni in memory of his father Amerigo, born in 1857 in the area of Tolentino (in the province of Macerata) and there remained in his ancestors house until his last days. Amerigo was always full of great admiration and pride for the business of his son in the field of fountain pens, which he would read about in the letters that Giuseppe regularly sent him. However, due to his health conditions, although with great regret, he could never visit the son at his pen factory in Turin. For this reason Giuseppe Carboni dedicated the homonymous collection of flagships Cervinia to the father and his year of birth. In the drawing at the previous page, the study of ebonite versions of this model, with a "pneumatic" filling system always remained at the prototype level.*

---

**Modello "La 57"**  
dell'archivio Cervinia

---

---

# CERVINIA

1936

Modello "57 Ebanite"  
dell'archivio Cervinia



Penna in ebanite lavorata a mano, nei colori Miele di castagno; Blu Val Susa; verde Val Susa;  
caricamento pneumatico a retrocarica; alimentatore di ebanite; pennino in oro 14k.

*Handmade ebonite pen, in the colors: Chestnut Honey ; Susa Valley blue; Susa Valley green  
Rear pneumatic filling system; ebonite feeder; 14k gold nib.*

# CERVINIA

## 1936

### I sistemi di caricamento

Nella storia Cervinia furono utilizzati o progettati principalmente Quattro sistemi di caricamento dell'inchiostro, come dimostrazione di una speciale abilità a impiegare complessi sistemi meccanici e al tempo stesso costante esercizio di sensibilità alle necessità del mercato dell'epoca:

1. Caricamento a Pistone. Questo sistema permette di ricaricare l'inchiostro semplicemente creando un effetto di depressione del serbatoio attraverso il movimento di un pistone azionato dal codino della penna.
2. Caricamento Vacumatic. Questo caricamento, inizialmente introdotto da Parker, si dimostrò molto ingegnoso ma al tempo stesso particolarmente complicato nella messa a punto. Un pistoncino posto nella zona finale del serbatoio era incaricato di pompare fuori l'aria richiamando ad ogni pompaggio alcune gocce di inchiostro dentro la camera del serbatoio.
3. Caricamento a Pulsante di fondo. Un bottoncino nella coda del serbatoio viene premuto con decisione. Si comprime in questo modo una barretta metallica che a sua volta strizza la vescica in caucciù posta all'interno del corpo della penna, richiamando all'interno l'inchiostro.
4. Caricamento Pneumatico. Il sistema fu disegnato da Cervinia e testato con vari prototipi funzionali, ma non fu mai messo in Produzione, forse per la mancanza dei fondi necessari a proteggerne l'escusività. Il sistema consiste semplicemente in una operazione di insufflamento d'aria nel serbatoio effettuata attraverso un opercolo a tenuta nella parte posteriore della penna; la pressione dell'aria così accresciuta è sufficiente a comprimere anche la vescica in caucciù, evitando in questo modo ogni contatto meccanico con la gomma: il sistema assicura alta efficienza dell'operazione di riempimento e una vita prolungata della vescica stessa.

*In the Cervinia's ranges four filling systems were prominently used or designed as the expression of the ability to manufacture sophisticated devices and the sensitivity to the market's demand of the time:*

1. *Piston filling system. This is a system that allows to fill an ink chamber by simply creating a suction of the ink operated with a plunger;*
2. *Vacuumatic. Originally implemented in Parker pens, this system was ingenious but very complicated. A small piston in the back of the pen would blow the air out of the tank and little bubbles of ink would in turn drop in.*
3. *Button filling system. A rear button is pushed down to press an elastic bar which in turn squeezes the ink rubber sac to allow the refilling of the pen.*
4. *Pneumatic filling. This system was designed by Cervinia and tested with various prototypes but never implemented in the lines, most probably for the lack of funds necessary for filing an international patent. It consists of a simply air sealed rear blow device that creates a compression of the ink rubber sac, without any mechanical contact with it: it ensures high efficiency of the filling operation and prolonged durability of the ink sac itself.*

---

# CERVINIA

1936

---



---

**Caricamenti a Pistone**  
della Riserva Cervinia Originale

---

---

**CERVINIA**  
1936

---



---

**Caricamenti a Pistone**  
della Riserva Cervinia Originale

---



---

**CERVINIA**  
1936

---



---

**Caricamenti Vacumatic**  
della Riserva Cervinia Originale

---



---

# CERVINIA

1936

---



---

**Caricamenti Vacumatic**  
della Riserva Cervinia Originale

---

---

**CERVINIA**  
1936



---

**Caricamenti a pulsante**  
della Riserva Cervinia Originale

---

---

# CERVINIA

1936

---



**Caricamenti a pulsante**  
della Riserva Cervinia Originale

---

---

**CERVINIA**  
1936

---



---

**Caricamenti a pulsante**  
della Riserva Cervinia Originale

---

---

**CERVINIA**  
1936

---



---

**Caricamenti a pulsante**  
della Riserva Cervinia Originale

---

*E poi ...* THE ROYAL PEN



*perché ...*

# THE ROYAL PEN

BREVETTARE  
I. C. M.

Mo. 1131

Atti del Registro dei marchi di cui all'art. 6 del regolamento approvato con R. D. 20 marzo 1913, n. 528

## BREVETTO PER MARCHIO D'IMPRESA Anni 20

BREVETTO PER MARCHIO

N. 88945

di prima deposita

di BREVETTO

Questo ufficio di stato che concede il brevetto per il marchio d'impresa di cui sopra, come da domanda contraddistinta nel relativo Registro col n. 6761

Ufficio di deposito: Torino

Data e ora di deposito: 29 ottobre 1946, ore 12.10\*

Titolare e suo domicilio: Giuseppe CARBONI

a Torino.

Merco e prodotti da contraddistingersi: penne stilografiche, matite automatiche, portamine, parti ed accessori di penne stilografiche, matite e portamine, servizi da scrittura, lucidatori per penne stilografiche e per altri scopi, articoli di cancelleria, articoli di cartoleria. (classe 42)



Colori rivenditori: ///

Il presente brevetto non garantisce l'opportunità e l'esclusività del marchio, e la forza o la permanenza dei profitti, e l'efficacia delle altre condizioni richieste perché il brevetto sia valido ed efficace.

(Affermazioni speciali): ///

Pena, L.

4 610.1329

IL DIRETTORE

V1/

TRASCRIZIONI e ANNOTAZIONI	TRASCRIZIONI e ANNOTAZIONI	TRASCRIZIONI e ANNOTAZIONI

# CERVINIA

## Istruzioni per caricare l'inchiostro *Ink Filling directions*

*Pistone Fisso - Inbuilt piston*



1.  
Per caricare l'inchiostro: ruotate il codino della penna in senso antiorario.  
*To refill ink: rotate the knob of the pen counter-clockwise.*



2.  
Immergete il gruppo scrittura nell'inchiostro; riavvitate il codino in senso orario.  
*Dip writing section into the ink; turn the knob clockwise.*



3.  
Nettate infine il gruppo scrittura con carta assorbente.  
*Finally clean writing section with blotting paper.*

## *Caricamento a cartuccia - Ink cartridge filling*



1.  
Svitare il fusto della penna ruotando in senso antiorario.  
*Unscrew the barrel by turning counter-clockwise.*



2.  
Sfilate la cartuccia vuota tenendo il pennino rivolto verso l'alto.  
*Remove the empty cartridge while keeping the nib point upwards.*



3.  
Inserite una cartuccia universale nella camicia facendo pressione.  
*Insert a universal ink cartridge by pressing it down into the grip.*



# CERVINIA

## *Caricamento a pistone rimovibile o converter* *Removable piston/converter ink filling*



1.  
Svitare il fusto della penna ruotando in senso antiorario.  
*Unscrew the barrel by turning counter-clockwise.*



2.  
Girare il pomello del converter in senso antiorario.  
*Turn the converter knob counter-clockwise.*



3.  
Immergere il gruppo scrittura nell'inchiostro e riavvitare il pomello del converter in senso orario.  
*Dip writing section into the ink and turn the converter knob clockwise.*

## *Caricamento con manicotto a vescica rimovibile* *Sleeve filler ink filling*



1.  
Accedere al manicotto per l'inchiostro, staccare la sezione posteriore del fusto svitando.  
*To access the sleeve filler, detach the back end of the barrel by unscrewing.*



2.  
Tirate la sezione posteriore fino a quando non si blocca.  
*Pull the back end up to braking point.*



3.  
Azionate lo sleeve filler premendo la balestra centrale.  
*Operate the sleeve filler by pressing the bar in the middle.*

# CERVINIA

*Per convertire a cartuccia e converter seguire le successive istruzioni.  
To convert to cartridge or converter filling, follow the subsequent directions.*



4.  
Immergere la sezione della penna nell'inchiostro e rilasciate la balestra centrale.  
*Dip writing section of the pen into the ink and release the bar.*



- 1a.  
Per rimuovere il manicotto di carica, staccate la sezione posteriore del fusto svitando.  
*To remove the sleeve filler, detach the back end of the barrel by unscrewing.*



- 2a.  
Ora staccate il manicotto di carica svitandolo.  
*Now unscrew the sleeve filler turning counter-clock wise.*



- 3a.  
Inserite una cartuccia universale nella camicia facendo pressione.  
*Insert a universal ink cartridge by pressing it down into the grip.*



- 4a.  
Oppure inserite il converter nella camicia facendo pressione.  
*Or insert the converter by pressing it firmly into the grip.*

# CERVINIA

## *Caricamento a pulsante di fondo - Button ink filling*



1.  
Svitare il fondello  
ruotando in senso antiorario.  
*Unscrew the rear knob by  
turning counter-clockwise.*



2.  
Immergete pennino e alimentatore nell'inchiostro  
e premete il pulsante di fondo un paio di volte;  
attendete 3 secondi con la parte frontale immersa  
nell'ichioastro.  
*Dip the nib and feeder into the ink and press the  
rear button twice, while keeping the front section  
soaked in the ink.*



3.  
Riavvitate il fondello della  
penna.  
*Screw the rear knob back  
onto the barrel.*

## *Caricamento Vacuumatic - Vacuumatic ink filling*



1.  
Svitare il fondello  
ruotando in senso antiorario.  
*Unscrew the rear knob by  
turning it counter-clockwise.*



2.  
Immergete pennino e alimentatore nell'inchiostro  
e premete il pulsante di fondo più volte fino a  
completamento della carica (ca. 10 volte).  
*Dip the nib and feeder into the ink and press the  
rear button repeatedly, up to completion of the  
refilling (approx. 10 times).*



3.  
Riavvitate il fondello della  
penna.  
*Screw the rear knob back  
onto the barrel.*

# CERVINIA

## Caricamento Pneumatico a retrocarica - Pneumatic rear filling



1.  
Svitare il fondello ruotando in senso antiorario.  
*Unscrew the rear knob by turning it counter-clockwise.*



2.  
Avvitare il dispositivo di carica al fusto.  
*Screw the filling device onto the barrel.*



3.  
Tirate il pomello del dispositivo e spingete fino a fine corsa. Immergete quindi pennino e alimentatore nell'inchostro.  
*Pull the device knob upwards; then push the piston all the way down and dip the nib and the feeder into the ink.*



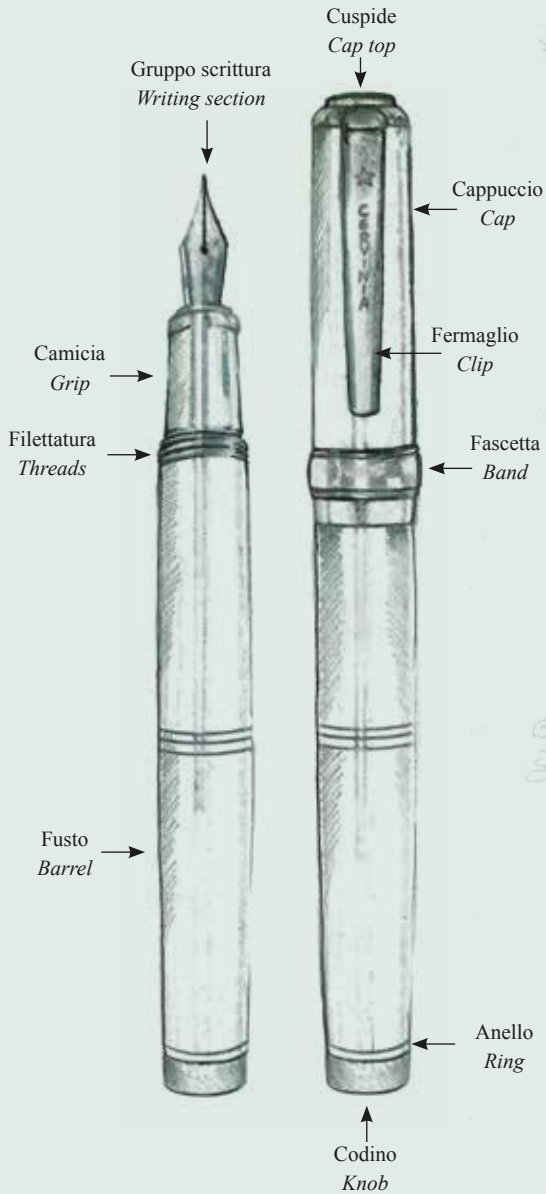
4.  
Mantenendo la penna immersa nell'inchostro, svitate il dispositivo di carica.  
*Keep pen soaked in the ink while unscrewing the device.*



5.  
Riavvitare il fondello della penna.  
*Screw the rear knob back onto the barrel.*

# CERVINIA

## Glossario stilografico *Fountain pen Glossary*



---

# CERVINIA

## 1936

---



*Un pezzo di storia della Scrittura e di grande artigianato italiano risorge orgogliosamente dalla polvere di uno scantinato torinese, dove tutti lo credevano sepolto dalla violenza della Guerra. Gli artigiani della scrittura di Stipula prestano oggi a Cervinia, come a una sorella più anziana, le loro mani e la loro passione per vederla rianimarsi in tutto il suo splendore.*

## Uso e Manutenzione

La tua penna Cervinia è per la vita. Il suo valore già viene da molto lontano e può andare ben oltre il tuo tempo estendendosi alle generazioni future. Fai solo attenzione a preservarne il valore seguendo alcune semplici regole.

- Lava la tua penna ogni qualche settimana e tutte le volte che cambi il colore dell'inchiostro.
- Usa solo acqua tiepida per lavare la penna. L'acqua demineralizzata è migliore: quella di rubinetto contiene particelle che possono ostruire il condotto.
- Non usare mai acqua molto calda, alcool, o solventi che potrebbero danneggiare irrimediabilmente il condotto o altre parti della penna.
- Lava la penna caricandola e svuotandola con acqua fino a quando questa non è chiara. Se la penna usa la cartuccia/convert, immergi il pennino in acqua per alcune ore.
- Se prevedi di non usare la tua penna per un lungo periodo, scaricala e lavala prima di deporla.
- Evita di usare carta trattata chimicamente, che di solito ha un tatto liscio. Essa non assorbe bene l'inchiostro, e può lasciare residui sulla punta del pennino che ostruirebbero il flusso regolare dell'inchiostro.
- Se viaggi in aereo, regola generale da osservare con tutte le stilografiche è quella di tenerle in posizione verticale, con la punta verso l'alto. Ciò eviterà perdite d'inchiostro.
- Evita di prestare la tua penna ad altri, dato che il pennino si adatta solo al tuo "stile" di scrittura (pressione, angolo ecc.).
- Quando non usi la penna, tienila in verticale, con la punta rivolta in alto, per evitare che l'inchiostro si depositi e ostruisca il condotto.
- Se la tua penna non scrive subito (dopo che non è stata usata per oltre un mese) l'inchiostro si è probabilmente seccato, ostruendo pennino e condotto. Per ripristinare il flusso dell'inchiostro, lava il pennino con acqua oppure carica e scarica la penna con inchiostro dello stesso colore. Se ancora non scrive, lava la penna con acqua tiepida.

---

# CERVINIA

## 1936

---

### *Use e Maintenance*

*Your Stipula pen is for life. Its value comes from very far and may extend well beyond your own individual time and project onto the future generations. Just make sure to preserve the value of your pen by following a few simple rules.*

- *Wash your pen every few weeks or whenever changing ink color.*
- *Use only warm water when washing the pen. Demineralized water will work best (tap water sometimes contains particles which may clog the feeder).*
- *Never use hot water, alcohol or solvents as these will damage the feeder or other parts of the pen irreparably.*
- *Wash the pen by filling and emptying it with water (repeat this until the water is clear). If the pen uses a cartridge/converter, soak the nib section in water for some hours.*
- *If you do not plan on using your pen for a prolonged period of time, empty and wash it out before storing it away.*
- *Avoid using chemically treated paper which usually has a slick feel, because it does not absorb ink well and leaves residues on the point of the nib which might clog the ink flow.*
- *If travelling by plane, the general rule to follow with fountain pens is to keep them stored in vertical position with the point upward. This will avoid leakage.*
- *Do not loan your pen to anyone, as the nib adjusts only to your own writing style (i.e.: pressure and angle).*
- *When not using the pen, keep it stored vertically with point upward to prevent ink from settling in and clogging the feeder.*
- *If your pen does not "start" writing immediately (after not having been used for more than a month) the ink has probably dried and clogged nib and feeder. To restore the ink flow either wash the nib out with water or fill and empty it with ink of same color. If it still doesn't write wash it with warm water.*



---

# CERVINIA

1936

---

L'inchostro Cervinia  
*Cervinia ink*





---

# CERVINIA

1936

---

La confezione regalo Cervinia  
*Cervinia ink*



---

# CERVINIA

## 1936

---

### Certificato di Garanzia

Le penne Cervinia sono garantite a vita per ogni difetto che si manifesti durante il normale uso. Il certificato deve essere necessariamente completato dal rivenditore al momento dell'acquisto con la data, il proprio timbro e firmato dal proprietario della penna per rendere operante la garanzia.

Si esclude ogni responsabilità del produttore per danni al prodotto, persone o cose causati da fattori accidentali, uso improprio o negligente della penna, interventi d'assistenza non autorizzati e qualsiasi altro fattore non direttamente collegato a difetti nei materiali e nelle lavorazioni.

Il limite massimo per eventuali rimborsi è comunque stabilito nell'importo pagato per l'acquisto del prodotto. Nessuna persona o azienda è autorizzata a modificare i termini di questa garanzia.

### Warranty Certificate

Cervinia pens are guaranteed for lifetime against defects which may arise under normal use conditions. The certificate must be completed by the retailer with stamp, date of purchase and signature of the first owner in order to activate the warranty. Under no circumstances shall the producer be liable for damages caused to the product, people or objects by incidental factors, improper or negligent use of the pen, unauthorized service and any other factors not directly connected with defects in the materials and workmanship. However, any refund may not be greater than the purchase price paid for this product. No person or company is authorized to change the terms of this warranty.

### Warranty Certificate for USA only

No implied warranties, including the warranties of merchantability and fitness shall apply to this product. Under no circumstances shall the producer be liable for any incidental damages sustained in connection with this product, and any refund may not be greater than the purchase price paid for the product. Some states, however, do not allow the exclusion or limitation on how long an implied warranty lasts or allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitations may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which vary from state to state. No person or company is authorized to change the terms of this warranty.



# CERVINIA

## Certificato Riserva Cervinia Originarie

La penna Cervinia cui il presente certificato si accompagna, è parte di una riserva di penne originali degli anni Trenta del Novecento, rinvenute a Torino nel 2014 presso l'unico erede dell'antica azienda.

La penna è dunque un pezzo originale trovato non finito, che è stato portato a completamento con l'integrazione di parti mancanti o con il restauro di eventuali parti deteriorate.

La numerazione apposta sulla penna originale ha esclusivamente lo scopo pratico di facilitare la riconoscibilità del prodotto e fa esclusivamente riferimento alla quantità di esemplari della stessa riserva: essa non suppone in alcun modo una limitazione della serie originale prodotta negli anni Trenta da Cervinia.

Per poter attivare la garanzia a vita l'acquirente è tenuto a far pervenire il presente certificato corredato dal timbro del rivenditore, dalla data di acquisto e dalla sua firma autografa a:

Cervinia - Antiche Fabbriche Riunite - Costa Scarpuccia 9, 50125 - Firenze - Italia

### *Cervinia Reserve Certificate*

*The Cervinia pen that goes along with this certificate is part of a Reserve of native pens from the Thirties found in Turin in 2014 at the sole of the ancient factory. The pen is therefore an original piece found still unfinished, which was brought to completion with the addition of the missing parts or the restoration of parts damaged by time. The numbering on the native pen has only the purpose of making the product easier to recognise and refers exclusively to the quantity of pieces which the specific reserve consists of: it doesn't mean to hint at a limitation of the original series manufactured in the Thirties in any way whatsoever.*

*In order to activate the lifetime warranty on the pen the owner of the pen is required to have this certificate stamped by the retailer, filled in with the date of purchase and his/her autograph signature. Deliver it to:*

*Cervinia - Antiche Fabbriche Riunite - Costa Scarpuccia 9, 50125 - Firenze - Italia*

La Riserva originale di .....

*The Original Reserve of* .....

portata a completamento consta di ..... pezzi  
*brought to completion consists of ..... pieces.*

Il presente esemplare è il numero/*The pen this certificate accompanies is number* .....

Firma autorizzata Cervinia/*Authorized signature at Cervinia* .....

Data di acquisto ..... Timbro del rivenditore  
*Date of Purchase ..... Dealer's stamp*

Per completa accettazione dei termini del certificato accompagnatorio:

*In full acceptance of the terms of the accompanying certificate:*

Firma del proprietario .....  
*Owner's signature* .....





# CERVINIA

## Certificato Cervinia d'Archivio

La penna Cervinia cui il presente certificato si accompagna, si ispira a penne originali, disegni o idee degli anni Trenta del Novecento rinvenute a Torino nel 2014 presso l'unico erede dell'antica azienda.

Per poter attivare la garanzia a vita l'acquirente è tenuto a far pervenire il presente certificato corredato dal timbro del rivenditore, dalla data di acquisto e dalla sua firma autografa a:

Cervinia - Antiche Fabbriche Riunite - Costa Scarpuccia 9, 50125 - Firenze - Italia

*The Cervinia pen that goes along with this certificate is inspired to original pens, designs or idea from the Thirties found in Turin in 2014 at the sole of the ancient factory.*

*In order to activate the lifetime warranty on the pen the owner of the pen is required to have this certificate stamped by the retailer and filled in with the date of purchase and his/her autograph signature. Deliver it to: Cervinia - Antiche Fabbriche Riunite - Costa Scarpuccia 9, 50125 - Firenze - Italia*

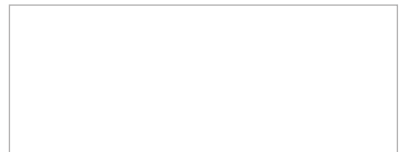
La Serie d'Archivio di .....  
*The Archive series of*

consta di ..... pezzi  
*consists of ..... pieces.*

Il presente esemplare è il numero/*The pen this certificate accompanies is number* .....

Firma autorizzata Cervinia/*Authorized signature at Cervinia* .....

Data di acquisto ..... Timbro del rivenditore  
*Date of Purchase ..... Dealer's stamp*



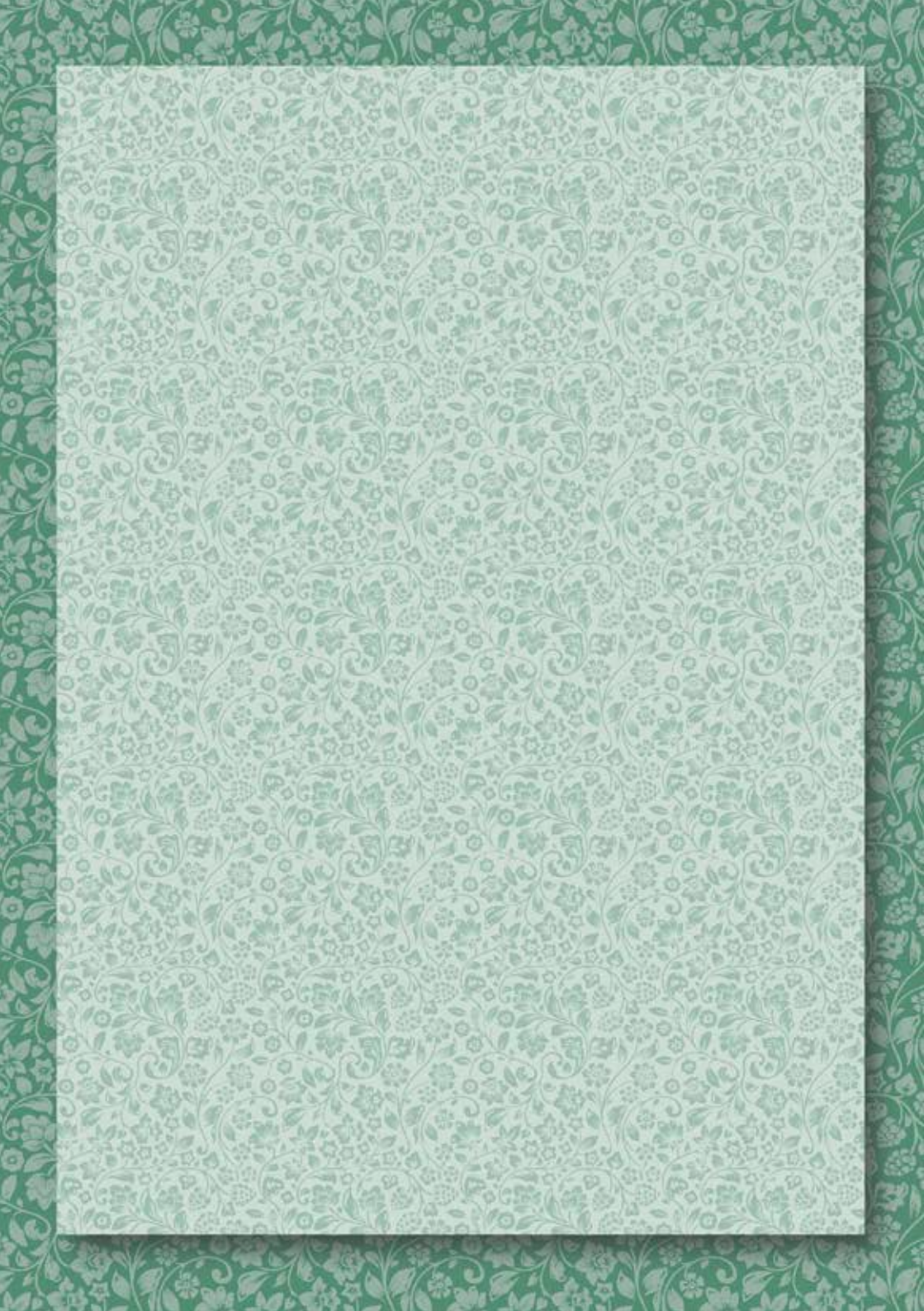
Per completa accettazione dei termini del certificato accompagnatorio:  
*In full acceptance of the terms of the accompanying certificate:*

Firma del proprietario .....  
*Owner's signature*

Nome e cognome leggibile del proprietario .....  
*Readable first and second name of the owner*







Cervinia è un marchio esclusivo di Antiche Fabbriche Riunite

Produzione e Distribuzione Idea Prima  
Headquarters:

Costa Scarpuccia, 9 - Firenze tel. 055 200600

Stabilimento di produzione:

via delle Acacie, 4 - Vallina (Fi) tel. 055 696972

[www.stipula.com](http://www.stipula.com)

info: [marketing.sales@stipula.com](mailto:marketing.sales@stipula.com)